

DEFENSE

Cooperation

Agreement Between the UNITED STATES OF AMERICA and JORDAN

With Exchange of Notes

Signed at Amman January 31, 2021

Entered into force March 17, 2021



NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966
(80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

“ . . .the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof.”

**AGREEMENT ON DEFENSE COOPERATION
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF
THE UNITED STATES OF AMERICA
AND
THE GOVERNMENT OF
THE HASHEMITE KINGDOM OF JORDAN**

Preamble

The Government of the United States of America (“the United States”) and the Government of the Hashemite Kingdom of Jordan (“Jordan”), hereinafter referred to collectively as “the Parties” and individually as a “Party;”

Reaffirming the strong defense relationship between the Parties based on a shared commitment to peace and stability and common approaches to addressing regional defense and security issues;

Recognizing the need to strengthen bilateral defense and security cooperation to address shared security challenges in the region, and to contribute to international peace and stability;

Acknowledging that the presence of U.S. forces contributes to strengthening the security and stability of Jordan and the region, and desiring to share in the responsibility of supporting those U.S. forces that may be present in the territory of Jordan; and

Desiring to conclude an agreement contributing to the enhanced cooperation between the Parties, and recognizing that such cooperation is based on full respect for the sovereignty of each Party;

Have agreed as follows:

ARTICLE 1

Definitions

1. "U.S. personnel" means military personnel and civilian personnel of the U.S. Department of Defense (hereinafter, "DoD"). Within this definition:
 - a. "Military personnel" means members of the U.S. Armed Forces; and
 - b. "Civilian personnel" means persons who are employed by DoD.
2. "U.S. forces" means military personnel and civilian personnel, and all property, equipment, and materiel (including vehicles, vessels, and aircraft operated by or for the United States) of the DoD present in the territory of Jordan.
3. "U.S. contractor" means a person or entity, and its employees, supplying goods or services in the territory of Jordan to or on behalf of U.S. forces under a contract or subcontract with or in support of DoD.
4. "Agreed Facilities and Areas" means the facilities and areas in the territory of Jordan listed in Annex A to this Agreement, and such other facilities and areas in the territory of Jordan as may be provided by Jordan in the future as mutually agreed, to which U.S. forces, U.S. personnel, U.S. contractors, and others as mutually agreed, shall have the right to access and use pursuant to this Agreement.
5. "Executive Agent" means the DoD for the United States and the Jordan Armed Forces for Jordan, or their respective designees.

ARTICLE 2

Uniforms and Arms

U.S. forces may possess and carry arms in the territory of Jordan while on duty if authorized to do so by their orders. Arrangements regarding the carrying of arms outside Agreed Facilities and Areas are to be mutually determined between the appropriate U.S. forces and Jordanian authorities. U.S. forces may wear their uniforms while performing official duties.

ARTICLE 3
Access to and Use of Agreed Facilities and Areas

1. Jordan shall provide unimpeded access to and use of Agreed Facilities and Areas to U.S. forces, U.S. personnel, U.S. contractors, and others as mutually agreed, for activities including-visits; training; exercises; maneuvers; transit; support and related activities; refueling of aircraft; landing and recovery of aircraft; bunkering of vessels; temporary maintenance of vehicles, vessels, and aircraft; accommodation of personnel; communications; staging and deploying of forces and materiel; pre-positioning of equipment, supplies, and materiel; security assistance and cooperation activities; joint and combined training activities; humanitarian and disaster relief; contingency operations; and other activities as mutually agreed by the Parties or their Executive Agents. Such Agreed Facilities and Areas, or portions thereof, may be designated as either for exclusive use by U.S. forces or to be used jointly by U.S. forces and Jordan. The Parties or their Executive Agents shall establish procedures regarding access to mutually Agreed Facilities and Areas by U.S. contractors.
2. Jordan shall furnish, without rental or similar costs to the United States, all Agreed Facilities and Areas, including those used jointly by U.S. forces and Jordan.
3. In making available and in the use of Agreed Facilities and Areas, the Parties shall give due regard to operational and security concerns.
4. U.S. forces are authorized to control entry to Agreed Facilities and Areas, or portions thereof, which have been provided for exclusive use by U.S. forces, and also to coordinate entry with the appropriate authorities of Jordan at Agreed Facilities and Areas provided for joint use by U.S. forces and Jordan, for purposes of safety and security.
5. U.S. forces and U.S. contractors may undertake construction activities on, and make alterations and improvements to, Agreed Facilities and Areas, in coordination with the Jordanian Executive Agent.
6. The Jordanian Executive Agent shall facilitate the efforts of U.S. forces in these undertakings by obtaining, without cost (except as provided in Article 15 of this Agreement) to U.S. forces or U.S. contractors, the necessary Jordanian authorizations and permits for such construction, alterations, and improvements, performed by or on behalf of U.S. forces.
7. U.S. forces shall be responsible for the operation and maintenance, construction, and development costs of Agreed Facilities and Areas that are provided for the exclusive use of U.S. forces, unless otherwise agreed. The Parties shall be responsible on the basis of their proportionate use for the operation and maintenance, construction, and development costs of Agreed Facilities and Areas provided for joint use by U.S. forces and Jordan, unless otherwise agreed.
8. The Parties shall cooperate on planning regarding the use and development of areas around and adjacent to Agreed Facilities and Areas to ensure the implementation of this Agreement.

ARTICLE 4
Prepositioning and Storage of Equipment, Supplies, and Materiel

1. U.S. forces may transport, preposition, and store defense equipment, supplies, and materiel (“prepositioned materiel”) at Agreed Facilities and Areas, and at other locations as mutually agreed. The prepositioned materiel of U.S. forces and the facilities or portions thereof designated for storage of such prepositioned materiel shall be for the exclusive use of U.S. forces. U.S. forces shall notify, in advance, the Jordan Armed Forces regarding the scheduled time for the arrival of such prepositioned materiel. U.S. forces shall have exclusive control over the access to, use of, and disposition of such prepositioned materiel and shall have the unencumbered right to remove such prepositioned materiel at any time from the territory of Jordan.
2. U.S. forces and U.S. contractors shall have unimpeded access to and use of storage facilities for all matters related to the prepositioning and storage of prepositioned materiel, including delivery, management, inspection, use, maintenance, and removal of such prepositioned materiel, regardless of whether these storage facilities are located within any of the Agreed Facilities and Areas. Aircraft, vehicles, and vessels operated by or for U.S. forces shall have access to aerial ports and seaports in the territory of Jordan and other locations, as agreed, for the delivery to, storage and maintenance in, and removal from the territory of Jordan of U.S. forces’ prepositioned materiel. The Parties or their Executive Agents shall establish procedures regarding access to storage facilities by U.S. contractors.

ARTICLE 5
Property Ownership

1. All existing buildings, non-relocatable structures, and assemblies affixed to the land in Agreed Facilities and Areas, including those altered or improved by U.S. forces, shall remain the property of Jordan. All such buildings, structures, and assemblies constructed by U.S. forces shall become the property of Jordan, once constructed, but shall be used by U.S. forces until no longer needed by U.S. forces.
2. U.S. forces shall return as the sole and unencumbered property of Jordan any Agreed Facility or Area, or any portion thereof, including buildings, non-relocatable structures, and assemblies constructed by or for U.S. forces, once no longer needed by U.S. forces, provided that the United States shall incur no expense to do so. The Parties or their Executive Agents shall consult regarding the terms of return of any Agreed Facility or Area, including compensation for the residual value, if any, of improvements or construction made by the United States.
3. U.S. forces, U.S. personnel, and U.S. contractors shall retain title to all equipment, materiel, supplies, relocatable structures, and other movable property they have imported into or acquired within the territory of Jordan in connection with this Agreement.

ARTICLE 6

Security

1. Jordan shall take such reasonable measures as are necessary to ensure the protection, safety, and security of U.S. personnel and U.S. contractors, and the protection and security of U.S. property and official U.S. information, including from seizure or conversion for the benefit of any party other than the United States. In furtherance of this responsibility, the Parties or the Executive Agents shall cooperate closely to ensure that such protection, safety, and security are provided.
2. Jordan recognizes the inherent right and obligation of U.S. military commanders to ensure the security and safety of personnel and equipment under their supervision and understands that U.S. military commanders have an inherent right of self-defense and may respond as necessary to an immediate security threat.
3. Jordan hereby authorizes U.S. forces to exercise all rights and authorities necessary for U.S. forces' use, operation, or defense of Agreed Facilities and Areas, including taking appropriate measures to maintain or restore order and to protect U.S. personnel and U.S. contractors. The United States intends to coordinate such measures and shall coordinate force protection plans with the appropriate authorities of Jordan.
4. Jordan retains primary responsibility for security outside of Agreed Facilities and Areas.

ARTICLE 7

Entry and Exit

1. U.S. forces and U.S. personnel shall be allowed entry into, exit from, and freedom of movement within the territory of Jordan subject to the requirements of this Article. Jordan shall not require passports or visas for entry into and exit from the territory of Jordan for military and civilian personnel holding a DoD identification card and collective movement or individual travel orders. The Executive Agents shall cooperate to facilitate the entry into and exit from the territory of Jordan of U.S. personnel.
2. U.S. contractors shall be allowed entry into, exit from, and freedom of movement within the territory of Jordan subject to the requirements of this Article. U.S. contractors shall be in possession of a valid passport and a letter of authorization issued by the competent authority of the United States. Visas, if required by Jordan, shall be issued to U.S. contractors at no cost, shall allow for multiple entries and exits, and shall be valid for a period of not less than one year. The appropriate Jordanian authorities shall issue or decline to issue such visas expeditiously. Should a multiple entry visa be required to be issued at the port of entry, U.S. forces authorities shall provide appropriate documentation 30 days in advance. The Executive Agents shall cooperate to facilitate the entry into and exit from the territory of Jordan of U.S. contractors.

3. U.S. personnel shall be exempt from all other immigration and emigration controls within the territory of Jordan, including the payment of any taxes, duties, or fees charged at points of entry into or exit from the territory of Jordan.
4. U.S. contractors shall be exempt from all fees associated with immigration and emigration controls, including the payment of any taxes, duties, or fees charged at points of entry into and exit from the territory of Jordan.
5. U.S. personnel and U.S. contractors shall not by reason of their presence in the territory of Jordan be regarded as acquiring any rights to permanent residence in the territory of Jordan or any obligations that would otherwise result from such residence.

ARTICLE 8

Movement of Aircraft, Vehicles, and Vessels

1. Aircraft, vehicles, and vessels operated by or on behalf of U.S. forces may enter, exit, and move freely within the territory and territorial waters of Jordan with respect for the relevant rules of air, land, and maritime safety and movement. Such aircraft, vehicles, and vessels shall be free from boarding and inspection without the consent of the United States.
2. Aircraft, vehicles, and vessels operated by or on behalf of U.S. forces shall not be subject to the payment of landing, parking, port fees, compulsory pilotage, navigation or overflight charges, or tolls or other use charges, including lighterage and harbor dues, levied by Jordan, its instrumentalities or any subdivision thereof; however, U.S. forces and U.S. contractors shall pay charges for services requested and received at rates no less favorable, less taxes and similar charges, than those paid by the Jordan Armed Forces.

ARTICLE 9

Driving and Professional Licenses

1. Jordan shall accept as valid, without driving test or fee, driving licenses and permits issued by the United States, or its States or political subdivisions, to U.S. personnel and U.S. contractors for the operation of motor vehicles in the territory of Jordan, whether government owned, privately owned, or leased.
2. Jordanian authorities shall honor the registration and licensing by U.S. military and civilian authorities of motor vehicles and trailers of the U.S. forces. Upon the request of U.S. forces authorities, Jordanian authorities shall issue, without charge, temporary license plates for U.S. forces' vehicles. Jordanian authorities shall issue, without charge, temporary license plates that are indistinguishable from those temporarily issued to the population at large for private motor vehicles of U.S. personnel and U.S. contractors in accordance with mutually determined procedures for the issuance and return of such temporary license plates as established by the Executive Agents.

3. U.S. forces shall take adequate safety measures with respect to motor vehicles and trailers registered and licensed by U.S. forces authorities or used by U.S. forces in the territory of Jordan.
4. Jordan shall not require U.S. forces or U.S. contractors to obtain professional licenses issued by Jordan in relation to the provision of services provided as part of their official or contractual duties to U.S. personnel or U.S. contractors, as well as to other persons as mutually agreed.

ARTICLE 10

Importation, Exportation, and Taxes

1. U.S. forces, U.S. personnel, and U.S. contractors shall be permitted to import into, and export out of, and acquire or use in the territory of Jordan any personal property, materiel, equipment, supplies, services, relocatable structures, and other property in connection with this Agreement. Such importation, exportation, acquisition, and use shall be exempt from any inspection, license, customs duties, taxes (including the general sales tax and special sales tax), excises, bonds, or any other restrictions or charges assessed within the territory of Jordan. Identifying documents shall be provided to Jordanian authorities indicating that such property imported by U.S. contractors is in connection with this Agreement. Upon request of and in coordination with U.S. forces authorities, Jordanian authorities may verify that any property imported by Jordanian U.S. contractors so identified is for such purposes. Jordanian authorities shall respect the security requirements of the United States in conducting such verifications and, if requested to do so by U.S. forces authorities, shall make verifications in facilities used by U.S. forces. Upon request, the Executive Agents shall consult concerning the activities of Jordanian U.S. contractors that may arise regarding implementation of this Paragraph.
2. In implementation of the exemption from general sales tax and special sales tax under this Agreement, the Jordanian authorities shall apply a zero percent tax rate.
3. Property imported into the territory of Jordan or acquired in the territory of Jordan pursuant to this Article may be removed from the territory of Jordan, transferred, or disposed of therein, provided that disposition of such property in the territory of Jordan to persons or entities not entitled to exemption from applicable taxes and duties shall be subject to payment of such taxes and duties by such persons or entities.
4. U.S. personnel and U.S. contractors shall be exempt from payment of taxes on income, profits, salaries, and emoluments received from the United States or U.S. contractors, or any other income, profits, salaries, or emoluments from any sources outside of the territory of Jordan, or taxes on any movable property in the territory of Jordan due to their presence there in connection with this Agreement. The exemptions in this paragraph shall not apply to U.S. contractor employees who are nationals of or ordinarily resident in the territory of Jordan.

ARTICLE 11

Contracting

1. U.S. forces may contract for any materiel, supplies, equipment, and services (including construction) in the territory of Jordan without restriction as to the choice of contractor, supplier, person, or other entity that provides such materiel, supplies, equipment, or services (including construction). Such contracts shall be solicited, awarded, and administered in accordance with U.S. laws and regulations.
2. Non-Jordanian U.S. contractors shall be exempt from Jordanian laws and regulations regarding licensing and registration of businesses and corporations.

ARTICLE 12

Logistics Support

1. Jordan shall use best efforts, considering its internal national requirements and available capabilities, to provide to U.S. forces, upon request, logistics support, goods, and services to conduct activities under this Agreement. The costs of such support shall be borne by the Parties or their Executive Agents as mutually agreed.
2. Should the United States bear such costs, Jordan shall accord to the United States treatment no less favorable than is accorded to the Jordan Armed Forces, including charging the U.S. forces and U.S. contractors rates no less favorable than those paid by the Jordan Armed Forces for similar logistics support, goods, and services, less taxes, fees, or similar charges. As appropriate, such logistics support, goods, and services shall be provided and reimbursement made in accordance with applicable agreements or arrangements, unless otherwise agreed.

ARTICLE 13

Medical and Mortuary Affairs

1. In the event U.S. personnel require health care beyond that provided by the United States, the Jordan Armed Forces shall provide basic and emergency medical services free of charge to the United States. Medical care provided by medical care operators and facilities in the territory of Jordan shall be paid by the United States, unless otherwise agreed.
2. U.S. forces shall have the exclusive right, in accordance with applicable U.S. laws and regulations, to take charge and dispose of the remains of U.S. personnel in the event of their death in the territory of Jordan, and to perform autopsies as may be required for medical reasons or purposes of criminal investigation. In cases where the death is suspected of being caused by a person subject to Jordanian criminal jurisdiction, a Jordanian forensic medical examiner and/or a Jordanian public prosecutor may, upon request, attend and observe the autopsies performed by U.S. forces in the territory of Jordan. U.S. forces shall prepare copies

of death certificates regarding the death of any U.S. personnel occurring in the territory of Jordan.

ARTICLE 14

Postal and Recreational Facilities and Communications Services

1. Jordan authorizes U.S. forces to establish, maintain, operate, and use military postal, banking services, military service exchanges, commissaries, and other service facilities for the morale, welfare, and recreation of U.S. personnel, U.S. contractors, and others as mutually determined on Agreed Facilities and Areas.
2. Jordan authorizes U.S. forces to establish satellite receiving stations for the receipt by U.S. personnel and U.S. contractors of television and radio programs and to transmit such television and radio programs.
3. All such facilities, stations, and services, and the use thereof, shall be exempt from duties, taxes, and other charges as well as inspection, license requirements, and regulations of Jordan, its instrumentalities, or any subdivision thereof.

ARTICLE 15

Utilities and Communications

1. U.S. forces and U.S. contractors shall be allowed to use water, electricity, and other public utilities on terms and conditions, including rates or charges, no less favorable than those available to the Jordan Armed Forces or the Government of Jordan in like circumstances, free from taxes or other government fees or charges. In the case of construction, alterations, and improvements to privatized utilities, U.S. forces shall pay permitting rates, no less favorable than those paid by the Jordan Armed Forces, free from taxes or other government fees or charges.
2. The Parties recognize that it may be necessary for U.S. forces to use the radio spectrum. U.S. forces shall be allowed to operate its own telecommunication systems (as telecommunication is defined in the 1992 Constitution and Convention of the International Telecommunication Union). This shall include the right to utilize such means and services as required to ensure full ability to operate telecommunication systems and the right to use all necessary radio spectrum for this purpose. Use of the radio spectrum shall be free of cost to U.S. forces. U.S. forces shall coordinate the use of frequencies with the Jordanian Executive Agent. In case urgent operational requirements do not permit such coordination, such use shall be notified to the Jordanian Executive Agent as soon as possible.

ARTICLE 16
Environment, Human Health, and Safety

1. The Parties intend to implement this Agreement in a manner consistent with the protection of the natural environment of Jordan and human health and safety. The United States confirms its intent to respect relevant Jordanian environmental, health, and safety laws in the execution of its policies. Jordan confirms its policy to implement environmental, health, and safety laws, regulations, and standards with due regard for the health and safety of U.S. forces and U.S. contractors.
2. To assist in the environmentally sound management of hazardous wastes, Jordan shall designate an entity as the competent authority for the purpose of its required notifications under the Basel Convention on the Control of Transboundary Movements of Hazardous Wastes and their Disposal, adopted at Basel on March 22, 1989, and Jordanian implementing legislation. U.S. forces shall provide the information required for Jordan to comply with such obligations.

ARTICLE 17
Claims

Other than contractual claims, the Parties waive any and all claims against each other for damage to or loss or destruction of property owned by the other Party, or death or injury to any military personnel and civilian employees of either Party arising out of the performance of their official duties in the territory of Jordan.

ARTICLE 18
Implementation and Disputes

1. All obligations under this Agreement are subject to the availability of appropriated funds authorized for these purposes.
2. As appropriate, the Parties or their Executive Agents may enter into implementing arrangements or agreements to carry out the provisions of this Agreement.
3. The Parties hereby establish a Joint Committee to oversee implementation of this Agreement. The Joint Committee shall convene as necessary, but not less than annually, to ensure the proper implementation of this Agreement. The Joint Committee shall be co-chaired by the Executive Agents or their designated representatives and may include other governmental representatives as determined by the Executive Agents. The Joint Committee shall identify and determine its own procedures and arrange for such subordinate organs and administrative responsibilities as it may consider appropriate in the implementation of this Agreement. Each Party shall bear the costs of its participation in the Joint Committee.

4. Any disagreement regarding the implementation or interpretation of this Agreement or any implementing arrangements shall be resolved at the lowest level possible and, as necessary, elevated to the Executive Agents for consideration and resolution. Disputes that cannot be resolved by the Executive Agents shall be referred to the Parties for consultation and resolution, as appropriate, and shall not be referred to any national court, or to any international court, tribunal, or similar body or to any other third party for settlement.

ARTICLE 19

Entry Into Force, Amendment, and Duration

1. This Agreement shall enter into force on the date of the later note completing an exchange of notes between the Parties indicating that each Party has completed its internal procedures necessary for entry into force of this Agreement.
2. This Agreement may be amended by written agreement of the Parties.
3. Annex A appended to this Agreement, which shall form an integral part of this Agreement, may be amended in writing by the Parties or their Executive Agents.
4. This Agreement shall have an initial term of fifteen (15) years. After the initial term, this Agreement shall continue in force unless terminated by either Party upon one year's written notice to the other Party through diplomatic channels.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized by their respective Governments, have signed this Agreement.

DONE at Amman, this 31st day of January, 2021, in duplicate, in the English and Arabic languages, both texts being equally authentic.

**FOR THE GOVERNMENT OF
THE UNITED STATES OF AMERICA:**



**FOR THE GOVERNMENT OF
THE HASHEMITE KINGDOM OF JORDAN:**



ANNEX A
Agreed Facilities and Areas

- Muwaffaq Salti Air Base (MSAB) IVO Azraq
- Joint Training Center Complex (JTCC)
- The Jordan Armed Forces (JAF) Training Base at Humaymah
- King Abdullah Air Base (Marka Air Base)
- Royal Jordanian Naval Base in the Port of Aqaba
- The JAF Training Base at Al Quwayrah
- King Abdullah Special Operations Training Center (KASOTC)
- Prince Hasan Air Base (H5)
- Military Border Posts, as mutually determined
- King Faisal Air Base (Al Jafr)
- Camp Titin
- King Abdullah II Air Base

اتفاقية التعاون الدفاعي
بين
حكومة الولايات المتحدة الأمريكية
و
حكومة المملكة الأردنية الهاشمية
الديباجة

إن حكومة الولايات المتحدة الأمريكية ("الولايات المتحدة") وحكومة المملكة الأردنية الهاشمية ("الأردن")، والمشار إليهما فيما بعد مجتمعتين بـ "الطرفين" وبشكل منفرد بـ "الطرف"؛

إذ تعيدان التأكيد على العلاقة الدفاعية القوية بين الطرفين استناداً إلى الالتزام المشترك بالسلام والاستقرار والنهج المشترك لتناول القضايا الإقليمية الدفاعية والأمنية؛

وإذ تدركان الحاجة إلى تعزيز التعاون الثنائي الدفاعي والأمني لمواجهة التحديات الأمنية المشتركة في المنطقة والإسهام في تحقيق السلام والاستقرار الدوليين؛

وإذ تقران بأن وجود قوات الولايات المتحدة يساهم في تعزيز أمن واستقرار الأردن والمنطقة، وإذ ترغبان في تقاسم مسؤولية دعم قوات الولايات المتحدة التي قد تتواجد في الأراضي الأردنية؛

وإذ ترغبان في إبرام اتفاقية تسهم في تعزيز التعاون بين الطرفين، وإذ تقران بأن مثل هذا التعاون يركز على الاحترام الكامل لسيادة كل طرف؛

فقد اتفق الطرفان على ما يلي:

المادة الأولى
التعريفات

1. "أفراد الولايات المتحدة" يعني الأفراد العسكريين والمدنيين التابعين لوزارة الدفاع الأمريكية (المشار إليها هنا بـ "وزارة الدفاع"). ويدخل ضمن هذا التعريف:

أ. "الأفراد العسكريين" يعني أفراد القوات المسلحة للولايات المتحدة؛

ب. "الأفراد المدنيين" يعني الأشخاص العاملين في وزارة الدفاع الأمريكية.

2. "قوات الولايات المتحدة" يعني الأفراد العسكريين والأفراد المدنيين وجميع الممتلكات والمعدات والمواد

(بما في ذلك المركبات والسفن والطائرات التي يتم تشغيلها بواسطة الولايات المتحدة أو لصالحها) الخاصة بوزارة الدفاع الأمريكية والموجودة في الأراضي الأردنية.

3. "متعاقد الولايات المتحدة" يعني شخص أو كيان، وموظفيه، يقوم بتوريد السلع أو الخدمات في الأراضي الأردنية لقوات الولايات المتحدة أو نيابة عنها بموجب عقد أو عقد من الباطن مبرم مع وزارة الدفاع الأمريكية أو دعماً لها.

4. "المرافق والمناطق المتفق عليها" يعني المرافق والمناطق الموجودة في الأراضي الأردنية الواردة بالملحق (أ) من هذه الاتفاقية، والمرافق والمناطق الأخرى في الأراضي الأردنية التي قد يقدمها الأردن في المستقبل، حسبما يتم الاتفاق بشكل متبادل، والتي يكون لقوات الولايات المتحدة وأفراد الولايات المتحدة ومتعاقد الولايات المتحدة وآخرين، حسبما يتم الاتفاق بشكل متبادل، حق الوصول إليها واستخدامها عملاً بهذه الاتفاقية.

5. "الوكيل التنفيذي" يعني وزارة الدفاع الأمريكية بالنسبة للولايات المتحدة والقوات المسلحة الأردنية بالنسبة للأردن، أو من ينوب عن كل منهما.

المادة الثانية

الزي الرسمي والأسلحة

يجوز لقوات الولايات المتحدة حيازة وحمل الأسلحة في الأراضي الأردنية أثناء تأدية مهامها الرسمية إذا ما سمحت الأوامر الصادرة لها بذلك. ويتم الاتفاق بشكل متبادل بين قوات الولايات المتحدة والسلطات الأردنية المختصة على الترتيبات الخاصة بحمل الأسلحة خارج نطاق المرافق والمناطق المتفق عليها. ويجوز لقوات الولايات المتحدة ارتداء الزي الرسمي الخاص بها أثناء تأدية المهام الرسمية.

المادة الثالثة

الوصول إلى المرافق والمناطق المتفق عليها واستخدامها

1. يوفر الأردن لقوات الولايات المتحدة وأفراد الولايات المتحدة ومتعاقد الولايات المتحدة وغيرهم حسبما يتم الاتفاق بشكل متبادل إمكانية الوصول إلى المرافق والمناطق المتفق عليها واستخدامها بدون عوائق للقيام بأنشطة تشمل الزيارات؛ والتدريب؛ والتمارين؛ والمناورات؛ والعبور؛ والدعم والأنشطة ذات الصلة؛ وتزويد الطائرات بالوقود؛ وهبوط الطائرات وسحبها من على المدرج؛ وتموين السفن؛ والصيانة المؤقتة للمركبات والسفن والطائرات؛ وإقامة الأفراد؛ والاتصالات؛ وتجميع ونشر القوات والمواد؛ والتمركز المسبق للمعدات والإمدادات والمواد؛ والمساعدات الأمنية وأنشطة التعاون؛ وأنشطة التدريب المشتركة والموحدة؛ والإغاثة الإنسانية والإغاثة في حالات الكوارث؛ وعمليات الطوارئ؛ والأنشطة الأخرى حسبما يتفق الطرفان أو الوكيلان التنفيذيان لهما بشكل متبادل. ويجوز تخصيص مثل تلك المرافق والمناطق المتفق عليها، أو أجزاء منها، إما للاستخدام الحصري من قبل قوات الولايات المتحدة أو للاستخدام المشترك من قبل قوات الولايات المتحدة والأردن. ويقوم الطرفان أو الوكيلان التنفيذيان لهما بوضع الإجراءات الخاصة بوصول متعاقد الولايات المتحدة إلى المرافق والمناطق المتفق عليها.

2. يوفر الأردن جميع المرافق والمناطق المتفق عليها للولايات المتحدة بدون إيجار أو تكاليف مشابهة، بما في ذلك تلك المستخدمة بشكل مشترك من قبل قوات الولايات المتحدة والأردن.
3. يولي الطرفان الإهتمام الواجب للمخاوف الأمنية والعملياتية عند توفير المرافق والمناطق المتفق عليها واستخدامها.
4. يُصرح لقوات الولايات المتحدة بالتحكم في الدخول إلى المرافق والمناطق المتفق عليها، أو أجزاء منها، التي يتم توفيرها للاستخدام الحصري من قبل قوات الولايات المتحدة، وأيضاً يُصرح لها بتنسيق الدخول مع السلطات الأردنية المختصة إلى المرافق والمناطق المتفق عليها التي يتم توفيرها للاستخدام المشترك من قبل قوات الولايات المتحدة والأردن وذلك لأغراض السلامة والأمن.
5. يجوز لقوات الولايات المتحدة ومتعاقدي الولايات المتحدة القيام بأنشطة البناء في المرافق والمناطق المتفق عليها وعمل التعديلات والتحسينات فيها وذلك بالتنسيق مع الوكيل التنفيذي الأردني.
6. يقوم الوكيل التنفيذي الأردني بتيسير جهود قوات الولايات المتحدة للقيام بتلك الأنشطة عن طريق الحصول على التراخيص والتصاريح الأردنية الضرورية لأعمال البناء والتعديلات والتحسينات التي تتم بواسطة قوات الولايات المتحدة أو بالنيابة عنها، وذلك دون تكاليف على قوات الولايات المتحدة أو متعاقدي الولايات المتحدة (باستثناء ما هو منصوص عليه في المادة الخامسة عشر من هذه الاتفاقية).
7. تكون قوات الولايات المتحدة مسؤولة عن تكاليف التشغيل والصيانة والبناء والتطوير في المرافق والمناطق المتفق عليها المقدمة للاستخدام الحصري لقوات الولايات المتحدة، ما لم يتم الاتفاق على خلاف ذلك. ويكون الطرفان مسؤولان عن تكاليف التشغيل والصيانة والبناء والتطوير على أساس نسبة استخدام كل طرف وذلك في المرافق والمناطق المتفق عليها المقدمة للاستخدام المشترك من قبل قوات الولايات المتحدة والأردن، ما لم يتم الاتفاق على خلاف ذلك.
8. يتعاون الطرفان في التخطيط الخاص باستخدام وتطوير المناطق المحيطة والمناخمة للمرافق والمناطق المتفق عليها لضمان تنفيذ هذه الاتفاقية.

المادة الرابعة

التمركز المسبق وتخزين المعدات والإمدادات والمواد

1. يجوز لقوات الولايات المتحدة ان تقوم بعمليات النقل والتمركز المسبق والتخزين للمعدات والإمدادات والمواد الدفاعية ("المواد المتمركزة مسبقاً") في المرافق والمناطق المتفق عليها وفي أماكن أخرى حسب الاتفاق المتبادل. وتكون المواد المتمركزة مسبقاً الخاصة بقوات الولايات المتحدة والمرافق أو أجزاء منها المخصصة لتخزين تلك المواد المتمركزة مسبقاً للاستخدام الحصري لقوات الولايات المتحدة. وتقوم قوات الولايات المتحدة بإخطار القوات المسلحة الأردنية بشكل مسبق فيما يخص الجدول الزمني لوصول تلك المواد المتمركزة مسبقاً. ويكون لقوات الولايات المتحدة سيطرة حصرية على الوصول إلى تلك المواد المتمركزة مسبقاً واستخدامها والتصرف فيها ويكون لها الحق المطلق في

إزالة تلك المواد المتمركزة مسبقاً في أي وقت من الأراضي الأردنية.

2. يكون باستطاعة قوات الولايات المتحدة ومتعاقدي الولايات المتحدة الوصول إلى مرافق التخزين واستخدامها بدون عوائق في جميع الأمور المتعلقة بالتمركز المسبق للمواد المتمركزة مسبقاً وتخزينها، بما في ذلك إيصال وإدارة وتفتيش واستخدام وصيانة وإزالة تلك المواد المتمركزة مسبقاً بغض النظر عما إذا كانت مرافق التخزين تلك موجودة داخل أي من المرافق والمناطق المتفق عليها من عدمه. ويكون باستطاعة الطائرات والمركبات والسفن التي تقوم قوات الولايات المتحدة بتشغيلها أو يتم تشغيلها لصالحها الوصول إلى المطارات الجوية والموانئ البحرية في الأراضي الأردنية وغيرها من الأماكن، بحسب الاتفاق، من أجل إيصال المواد المتمركزة مسبقاً الخاصة بقوات الولايات المتحدة إلى الأراضي الأردنية وتخزينها وصيانتها هناك وإزالتها من الأراضي الأردنية. ويقوم الطرفان أو الوكيلان التنفيذيان لهما بوضع الإجراءات الخاصة بوصول متعاقدي الولايات المتحدة إلى مرافق التخزين.

المادة الخامسة الملكية

1. تظل جميع المباني والهياكل غير القابلة للنقل والتركيبات الثابتة في الأرض القائمة في المرافق والمناطق المتفق عليها، بما في ذلك تلك التي قامت قوات الولايات المتحدة بتعديلها أو تحسينها، مملوكة للأردن. وتصبح جميع تلك المباني والهياكل والتركيبات التي أقامت قوات الولايات المتحدة مملوكة للأردن، بمجرد إنشائها، ولكنها تُستخدم من قبل قوات الولايات المتحدة إلى أن تصبح قوات الولايات المتحدة غير محتاجة إليها.

2. تُعيد قوات الولايات المتحدة أي مرافق أو مناطق متفق عليها، أو أي جزء منها، بما في ذلك المباني والهياكل غير القابلة للنقل والتركيبات التي أقامت قوات الولايات المتحدة أو أُقيمت لصالحها على أساس كونها ملكية خاصة خالية من القيود الرهنية للأردن بمجرد أن تصبح قوات الولايات المتحدة غير محتاجة إليها بشرط ألا تتحمل قوات الولايات المتحدة أي مصاريف للقيام بذلك. يقوم الطرفان أو الوكيلان التنفيذيان لهما بالتشاور بشأن شروط إعادة أي مرافق أو مناطق متفق عليها، بما في ذلك التعويضات عن القيمة المتبقية، إن وجدت، الخاصة بالتأمينات أو الإنشاءات التي قامت بها الولايات المتحدة.

3. تحتفظ قوات الولايات المتحدة وأفراد الولايات المتحدة ومتعاقدي الولايات المتحدة بملكية جميع المعدات والمواد والإمدادات والإنشاءات المنقولة وغيرها من الممتلكات القابلة للنقل التي قاموا باستيرادها إلى داخل الأراضي الأردنية أو حصلوا عليها هناك فيما يتعلق بهذه الاتفاقية.

المادة السادسة الأمن

1. يتخذ الأردن الإجراءات المعقولة، حسبما يكون ضرورياً، لضمان حماية وسلامة وأمن أفراد الولايات المتحدة ومتعاقدي الولايات المتحدة وحماية وأمن ممتلكات الولايات المتحدة ومعلومات الولايات المتحدة

الرسمية، بما في ذلك الحماية من المصادرة أو التحويل لمصلحة أي طرف آخر غير الولايات المتحدة. وتعزيزاً لتلك المسؤولية، يقوم الطرفان أو الوكيلان التنفيذيان لهما بالتعاون الوثيق لضمان توفير تلك الحماية والسلامة والأمن.

2. يُقر الأردن بالحق والالتزام المتأصلين للقادة العسكريين للولايات المتحدة في ضمان أمن وسلامة الأفراد والمعدات الخاضعين لإشرافهم، كما يتفهم أن للقادة العسكريين للولايات المتحدة حق متأصل في الدفاع عن النفس ويجوز لهم الرد حسب الضرورة على أي تهديد أمني وشيك.

3. يُصرح الأردن بموجب هذا لقوات الولايات المتحدة بممارسة كافة الحقوق والصلاحيات الضرورية لاستخدام قوات الولايات المتحدة للمرافق والمناطق المتفق عليها أو تشغيلها أو الدفاع عنها، بما في ذلك اتخاذ التدابير اللازمة للحفاظ على النظام أو استعادته ولحماية أفراد الولايات المتحدة ومتعاقدي الولايات المتحدة. وتعتزم الولايات المتحدة تنسيق مثل تلك الإجراءات، والقيام بتنسيق خطط حماية القوات مع السلطات المختصة بالأردن.

4. يحتفظ الأردن بالمسؤولية الأساسية عن الأمن خارج المرافق والمناطق المتفق عليها.

المادة السابعة الدخول والخروج

1. يتم السماح لقوات الولايات المتحدة وأفراد الولايات المتحدة بالدخول إلى الأراضي الأردنية والخروج منها والتنقل بحرية فيها بحسب متطلبات هذه المادة. ولن يطلب الأردن جوازات سفر أو تأشيرات للدخول إلى الأراضي الأردنية والخروج منها بالنسبة للأفراد العسكريين والمدنيين الذين يحملون بطاقات تعريف بالهوية صادرة من وزارة الدفاع الأمريكية مع أوامر حركة جماعية أو سفر فردية. يتعاون الوكيلان التنفيذيان لتسهيل دخول أفراد الولايات المتحدة إلى الأراضي الأردنية وخروجهم منها.

2. يتم السماح لمتعاقدي الولايات المتحدة بالدخول إلى الأراضي الأردنية والخروج منها والتنقل بحرية فيها بحسب متطلبات هذه المادة. ويكون بحوزة متعاقدي الولايات المتحدة جواز سفر ساري وخطاب تخويل صادر من السلطة المختصة في الولايات المتحدة. ويتم إصدار التأشيرات، إذا طلب الأردن ذلك، لمتعاقدي الولايات المتحدة مجاناً، وتسمح لهم بالدخول والخروج المتعدد المرات، وتكون سارية لمدة لا تقل عن عام واحد. وتقوم السلطات الأردنية المختصة بإصدار أو رفض إصدار مثل تلك التأشيرات على وجه السرعة. وإذا كان مطلوباً إصدار تأشيرة دخول متعددة المرات عند منفذ الدخول، تقوم سلطات قوات الولايات المتحدة بتوفير المستندات المناسبة قبل ذلك بثلاثين (30) يوماً. ويتعاون الوكيلان التنفيذيان لتسهيل دخول متعاقدي الولايات المتحدة إلى الأراضي الأردنية وخروجهم منها.

3. يتم إعفاء أفراد الولايات المتحدة من جميع ضوابط الهجرة والنزوح الأخرى داخل الأراضي الأردنية، بما في ذلك دفع أي ضرائب، أو جمارك، أو رسوم يتم تقاضيها عند نقاط الدخول إلى الأراضي الأردنية أو الخروج منها.

4. يتم إعفاء متعاقدي الولايات المتحدة من جميع الرسوم المرتبطة بضوابط الهجرة والنزوح، بما في ذلك

دفع أي ضرائب، أو جمارك، أو رسوم يتم تقاضيها عند نقاط الدخول إلى الأراضي الأردنية أو الخروج منها.

5. لا يعتبر وجود أفراد الولايات المتحدة ومتعاقدى الولايات المتحدة في الأراضي الأردنية بمثابة حصول على أي حقوق بالإقامة الدائمة في الأراضي الأردنية أو أي التزامات قد تنتج عن مثل تلك الإقامة.

المادة الثامنة

حركة الطائرات والمركبات والسفن

1. يجوز للطائرات والمركبات والسفن التي يتم تشغيلها بواسطة قوات الولايات المتحدة أو بالنيابة عنها الدخول إلى الأراضي الأردنية والمياه الإقليمية الأردنية والخروج منها والتنقل بحرية فيها، مع احترام القواعد ذات الصلة المتعلقة بالسلامة والحركة الجوية والبرية والبحرية. وتكون تلك الطائرات والمركبات والسفن غير خاضعة لعمليات الصعود والتفتيش بدون موافقة الولايات المتحدة.

2. لا تخضع الطائرات والمركبات والسفن التي يتم تشغيلها بواسطة قوات الولايات المتحدة أو بالنيابة عنها لدفع رسوم الهبوط أو الرصف أو رسوم الموانئ أو الرسوم الإلزامية للإرشاد أو الملاحة أو التحليق أو رسوم العبور أو رسوم استخدام أخرى، بما في ذلك الإنارة ومستحقات الموانئ التي يفرضها الأردن أو أجهزته أو أي من دوائره الفرعية؛ ولكن تقوم قوات الولايات المتحدة ومتعاقدى الولايات المتحدة بدفع رسوم الخدمات التي يتم طلبها والحصول عليها وذلك بأسعار لا تقل تفضيلاً، وضرائب ورسوم مشابهة لا تقل تفضيلاً، عما تدفعه القوات المسلحة الأردنية.

المادة التاسعة

القيادة والرخص المهنية

1. يقبل الأردن، دون إجراء اختبار قيادة أو تقاضي رسوم، رخص القيادة وتصاريح القيادة الصادرة لأفراد الولايات المتحدة ومتعاقدى الولايات المتحدة من الولايات المتحدة أو ولاياتها أو أقسامها السياسية الفرعية بوصفها صالحة لقيادة السيارات في الأراضي الأردنية، سواء كانت تلك السيارات مملوكة للحكومة أو مملوكة ملكية خاصة أو مستأجرة.

2. تحترم السلطات الأردنية التسجيل والتراخيص الصادرة عن السلطات العسكرية والمدنية الأمريكية للسيارات والشاحنات التابعة لقوات الولايات المتحدة. وتقوم السلطات الأردنية، بناءً على طلب سلطات قوات الولايات المتحدة، بإصدار لوحات سيارات مؤقتة مجاناً للمركبات التابعة لقوات الولايات المتحدة. وتقوم السلطات الأردنية بإصدار لوحات سيارات مؤقتة مجاناً للسيارات الخاصة المملوكة لأفراد الولايات المتحدة ومتعاقدى الولايات المتحدة لا يمكن تمييزها عن تلك اللوحات المؤقتة الصادرة للشعب الأردني عموماً وذلك بموجب إجراءات يتم تحديدها بشكل متبادل تتعلق بإصدار وإعادة هذه اللوحات المؤقتة على النحو الذي يحدده الوكيلان التنفيذيان.

3. تتخذ قوات الولايات المتحدة تدابير السلامة المناسبة بالنسبة للسيارات والشاحنات المسجلة والمرخصة من قبل سلطات قوات الولايات المتحدة أو المستخدمة من قبل قوات الولايات المتحدة في الأراضي الأردنية.

4. لن يطلب الأردن من قوات الولايات المتحدة أو متعاقدى الولايات المتحدة الحصول على رخص مهنية صادرة من الأردن فيما يتعلق بتوفير الخدمات التي تُقدم كجزء من مهامهم الرسمية أو التعاقدية لأفراد الولايات المتحدة أو متعاقدى الولايات المتحدة، وكذلك لأشخاص آخرين حسبما يتم الاتفاق بشكل متبادل.

المادة العاشرة الاستيراد والتصدير والضرائب

1. يتم السماح لقوات الولايات المتحدة وأفراد الولايات المتحدة ومتعاقدى الولايات المتحدة باستيراد أي ممتلكات شخصية ومواد ومعدات وإمدادات وخدمات وهياكل قابلة للنقل وغيرها من الممتلكات فيما يتعلق بهذه الاتفاقية إلى الأراضي الأردنية أو تصديرها من هناك أو الحصول عليها في الأراضي الأردنية أو استخدامها فيها. وتكون عمليات الاستيراد والتصدير والحصول والاستخدام هذه معفاة من أي تفتيش، أو ترخيص، أو رسوم جمركية، أو ضرائب (بما في ذلك ضريبة المبيعات العامة وضريبة المبيعات الخاصة)، أو رسوم استهلاك غير مباشرة، أو رسوم تأمين، أو أي قيود أو رسوم أخرى يتم فرضها داخل الأراضي الأردنية. ويتم تقديم الوثائق التعريفية للسلطات الأردنية التي تشير إلى أن تلك الممتلكات التي يتم استيرادها بواسطة متعاقدى الولايات المتحدة مُرتبطة بهذه الاتفاقية. ويجوز للسلطات الأردنية، بطلب من سلطات قوات الولايات المتحدة وبالتنسيق معها، التحقق من أن أي ممتلكات يستوردها متعاقدو الولايات المتحدة الأردنيون والمُعَرَّفة على هذا النحو هي لهذه الأغراض. وتحترم السلطات الأردنية المتطلبات الأمنية للولايات المتحدة أثناء القيام بعمليات التحقق هذه، وتقوم، إذا ما طلبت منها ذلك سلطات قوات الولايات المتحدة، بعمليات التحقق داخل مرافق تستخدمها قوات الولايات المتحدة. ويتشاور الوكيلان التنفيذيان، عند الطلب، بشأن أنشطة متعاقدى الولايات المتحدة الأردنيين التي قد تنشأ فيما يتعلق بتنفيذ هذه الفقرة.

2. تنفيذاً للإعفاء من ضريبة المبيعات العامة وضريبة المبيعات الخاصة وفقاً لهذه الاتفاقية، تقوم السلطات الأردنية بتطبيق معدل ضريبة صفر بالمائة.

3. يجوز اخراج الممتلكات التي يتم استيرادها إلى الأراضي الأردنية أو الحصول عليها في الأراضي الأردنية عملاً بهذه المادة من الأراضي الأردنية أو نقل ملكيتها أو التخلص منها هناك، بشرط أن يخضع التخلص من هذه الممتلكات في الأراضي الأردنية لصالح أشخاص أو كيانات لا يتمتعون بالإعفاء من الضرائب والرسوم الجمركية المطبقة لقيام هؤلاء الأشخاص أو الكيانات بدفع تلك الضرائب والرسوم الجمركية.

4. يتم إعفاء أفراد الولايات المتحدة ومتعاقدى الولايات المتحدة من دفع الضرائب على الدخل والأرباح والرواتب والمكافآت التي يتم استلامها من الولايات المتحدة أو متعاقدى الولايات المتحدة أو على أي دخل آخر أو أرباح أو رواتب أو مكافآت أخرى من أي مصادر خارج الأراضي الأردنية أو من

الضرائب على أية ممتلكات منقولة في الأراضي الأردنية نظراً لوجودهم هناك فيما يتعلق بهذه الاتفاقية. ولا تنطبق الإعفاءات في هذه الفقرة على الموظفين العاملين لدى متعاقدي الولايات المتحدة ممن هم مواطنين أردنيين أو مقيمين بشكل اعتيادي في الأراضي الأردنية.

المادة الحادية عشرة التعاقد

1. يجوز لقوات الولايات المتحدة التعاقد على أي مواد وإمدادات ومعدات وخدمات (بما في ذلك البناء) في الأراضي الأردنية بدون قيود تتعلق باختيار المتعاقد أو المورد أو الشخص أو الجهة الأخرى التي تقوم بتوفير تلك المواد أو الإمدادات أو المعدات أو الخدمات (بما في ذلك البناء). ويتم التقدم للحصول على تلك العقود ومنحها وإدارتها وفقاً للقوانين واللوائح الأمريكية.
2. يكون متعاقدو الولايات المتحدة من غير الأردنيين معفيين من القوانين واللوائح الأردنية فيما يخص تراخيص وتسجيل الأعمال التجارية والشركات.

المادة الثانية عشرة الدعم اللوجستي

1. يبذل الأردن قصارى جهده، مع الأخذ في الاعتبار متطلباته الوطنية الداخلية والقدرات المتاحة له، لإمداد قوات الولايات المتحدة، عند الطلب، بالدعم اللوجستي والسلع والخدمات للقيام بالأنشطة بموجب هذه الاتفاقية. ويتحمل الطرفان أو الوكيلان التنفيذيان لهما تكلفة هذا الدعم حسبما يتم الاتفاق بشكل متبادل.
2. في حالة تحمل الولايات المتحدة مثل هذه التكاليف، يمنح الأردن الولايات المتحدة معاملة لا تقل تفضيلاً عن تلك الممنوحة للقوات المسلحة الأردنية، بما في ذلك قيام قوات الولايات المتحدة ومتعاقدي الولايات المتحدة بدفع أسعار لا تقل تفضيلاً عن تلك التي تدفعها القوات المسلحة الأردنية للحصول على الدعم اللوجستي والسلع والخدمات المماثلة، ولا تقل تفضيلاً في الضرائب أو الرسوم أو المصاريف المشابهة. ويتم، حسبما يكون مناسباً، توفير هذا الدعم اللوجستي والسلع والخدمات وتسديد تكلفتها وفقاً للاتفاقيات أو الترتيبات المعمول بها، ما لم يتم الاتفاق على خلاف ذلك.

المادة الثالثة عشرة الشؤون الطبية والوفيات

1. في حالة احتياج أفراد الولايات المتحدة إلى رعاية طبية أكثر من المقدمة بواسطة الولايات المتحدة، تقوم القوات المسلحة الأردنية بتقديم الخدمات الطبية الأساسية والطائرة مجاناً للولايات المتحدة. وتقوم

الولايات المتحدة بدفع تكلفة الرعاية الطبية التي تُقدم بواسطة كوارد ومرافق الرعاية الطبية في الأراضي الأردنية، ما لم يتم الاتفاق على خلاف ذلك.

2. يكون لقوات الولايات المتحدة الحق الحصري، وفقاً للقوانين واللوائح الأمريكية المعمول بها، في أن تتولى مسؤولية التعامل مع رفات أي فرد من أفراد الولايات المتحدة والتصرف فيها في حالة وفاته في الأراضي الأردنية، وأن تقوم بإجراءات التشريح حسبما قد يكون مطلوباً لأسباب طبية أو لأغراض التحقيق الجنائي. وفي الحالات التي يشتبه فيها في أن الوفاة تسبب فيها شخص يخضع للاختصاص القضائي الجنائي الأردني، يجوز أن يقوم طبيب شرعي أردني و/أو مدعي عام أردني، عند الطلب، بحضور وملاحظة إجراءات التشريح الذي تقوم به قوات الولايات المتحدة في الأراضي الأردنية. وتتولى قوات الولايات المتحدة إعداد نسخ من شهادات الوفاة فيما يتعلق بوفاة أي من أفراد الولايات المتحدة في الأراضي الأردنية.

المادة الرابعة عشرة المرافق البريدية والترفيهية وخدمات الاتصالات

1. يُصرح الأردن لقوات الولايات المتحدة بإقامة وصيانة وتشغيل واستخدام مرافق البريد العسكري والخدمات المصرفية والمتاجر الخدمية التابعة للجيش والمحال التجارية التابعة للجيش وغيرها من مرافق الخدمات للأغراض المعنوية والاجتماعية والترفيهية لأفراد الولايات المتحدة ومتعاقدات الولايات المتحدة وغيرهم، حسبما يتم الاتفاق بشكل متبادل، وذلك في المرافق والمناطق المتفق عليها.
2. يُصرح الأردن لقوات الولايات المتحدة بإقامة محطات استقبال بالأقمار الصناعية لاستقبال أفراد الولايات المتحدة ومتعاقدات الولايات المتحدة البرامج التلفزيونية والإذاعية ولبث تلك البرامج التلفزيونية والإذاعية.
3. تكون جميع تلك المرافق والمحطات والخدمات واستخدامها معفاة من الجمارك والضرائب وغيرها من الرسوم، وتكون كذلك معفاة من التفتيش ومتطلبات الترخيص واللوائح الخاصة بالأردن أو أجهزته أو أي من دوائره الفرعية.

المادة الخامسة عشرة المرافق العامة والاتصالات

1. يتم السماح لقوات الولايات المتحدة ومتعاقدات الولايات المتحدة باستخدام مرافق المياه والكهرباء وغيرها من المرافق العامة بشروط وأحكام، بما في ذلك أسعار أو رسوم، لا تقل تفضيلاً عن تلك المتاحة للقوات المسلحة الأردنية أو الحكومة الأردنية في ظروف مشابهة، ومعفاة من الضرائب أو غيرها من الرسوم أو المصاريف الحكومية. وفي حالة القيام بعمليات بناء وتعديلات وتحسينات للمرافق العامة المخصصة، تقوم قوات الولايات المتحدة بدفع أسعار سماح، لا تقل تفضيلاً عن تلك التي تدفعها

القوات المسلحة الأردنية، ومغفأة من الضرائب أو غيرها من الرسوم أو المصاريف الحكومية.

2. يُدرك الطرفان أنه قد يكون من الضروري لقوات الولايات المتحدة استخدام الطيف الراديوي. يتم السماح لقوات الولايات المتحدة بتشغيل أنظمة الاتصالات السلكية واللاسلكية الخاصة بها (وفقاً لتعريف الاتصالات السلكية واللاسلكية الوارد في دستور واتفاقية الاتحاد الدولي للاتصالات لعام 1992). ويتضمن ذلك الحق في استخدام تلك الوسائل والخدمات على النحو المطلوب لضمان تحقيق القدرة الكاملة لتشغيل أنظمة الاتصالات السلكية واللاسلكية والحق في استخدام كافة الأطياف الراديوية الضرورية لهذا الغرض. ويكون استخدام الطيف الراديوي مجانياً لقوات الولايات المتحدة. وتقوم قوات الولايات المتحدة بتنسيق استخدام الترددات مع الوكيل التنفيذي الأردني. وفي حالة تعذر تحقيق مثل هذا التنسيق بسبب المتطلبات العملية العاجلة، يتم إخطار الوكيل التنفيذي الأردني بذلك الاستخدام في أسرع وقت ممكن.

المادة السادسة عشرة البيئة وصحة الإنسان والسلامة

1. يعتزم الطرفان تنفيذ هذه الاتفاقية بطريقة تتسق مع حماية البيئة الطبيعية في الأردن وصحة الإنسان وسلامته. وتؤكد الولايات المتحدة عزمها على احترام القوانين الأردنية ذات الصلة الخاصة بالبيئة والصحة والسلامة خلال تنفيذ سياساتها. ويؤكد الأردن سياسته لتنفيذ قوانين ولوائح ومعايير خاصة بالبيئة والصحة والسلامة مع إيلاء الاعتبار الواجب لصحة وسلامة قوات الولايات المتحدة ومتعاقدي الولايات المتحدة.
2. يقوم الأردن من أجل المساعدة في تحقيق الإدارة السليمة بيئياً للنفايات الخطرة بتعيين كيان يكون بمثابة السلطة المختصة لغرض الاخطارات المطلوبة منه بموجب اتفاقية بازل بشأن التحكم في نقل النفايات الخطرة والتخلص منها عبر الحدود والتي تم اعتمادها في بازل في 22 مارس/آذار 1989 والتشريعات التنفيذية الأردنية. تقوم قوات الولايات المتحدة بتقديم المعلومات المطلوبة للأردن للامتثال لهذه الالتزامات.

المادة السابعة عشرة المطالبات

فيما عدا المطالبات التعاقدية، يتنازل الطرفان عن أي وجميع المطالبات ضد بعضهما البعض والناجمة عن ضرر أو فقدان أو تدمير لممتلكات خاصة بالطرف الآخر، أو وفاة أو إصابة تلحق بأي من الأفراد العسكريين والموظفين المدنيين التابعين لأي من الطرفين والناجمة عن القيام بمهامهم الرسمية في الأراضي الأردنية.

المادة الثامنة عشرة التنفيذ والمنازعات

1. تخضع كافة الالتزامات بموجب هذه الاتفاقية لتوافر الأموال المخصصة المعتمدة لهذه الأغراض.
2. يجوز للطرفين أو الوكيلين التنفيذيين لهما، حسبما يكون مناسباً، إبرام ترتيبات أو اتفاقيات تنفيذية لتطبيق أحكام هذه الاتفاقية.
3. يقوم الطرفان بموجب هذا بإنشاء لجنة مشتركة للإشراف على تنفيذ هذه الاتفاقية. تجتمع اللجنة المشتركة حسب الضرورة، ولكن بمعدل لا يقل عن مرة واحدة سنوياً، لضمان التنفيذ السليم لهذه الاتفاقية. ويتقاسم رئاسة اللجنة المشتركة الوكيلان التنفيذيان أو من ينوب عنهما، ويجوز أن تضم ممثلين حكوميين آخرين حسبما يقرر الوكيلان التنفيذيان. وتقوم اللجنة المشتركة بتعريف وتحديد الإجراءات الخاصة بها واتخاذ الترتيبات الخاصة بالهيئات الفرعية والمسؤوليات الإدارية كما تراه مناسباً في تنفيذ هذه الاتفاقية. ويتحمل كل طرف تكاليف مشاركته في اللجنة المشتركة.
4. يتم تسوية أي خلاف يتعلق بتنفيذ أو تفسير هذه الاتفاقية أو أي من ترتيبات التنفيذ عند أدنى مستوى ممكن، ويتم، عند الضرورة، رفعها إلى الوكيلين التنفيذيين للنظر فيها واتخاذ القرار. ويتم إحالة المنازعات التي لا يمكن تسويتها بواسطة الوكيلين التنفيذيين إلى الطرفين للتشاور واتخاذ القرار، حسبما يكون مناسباً، ولن يتم إحالتها إلى أي محكمة وطنية أو أي محكمة أو هيئة قضائية دولية أو كيان مشابه أو أي طرف ثالث آخر للتسوية.

المادة التاسعة عشرة **الدخول حيز النفاذ والتعديل والمدة**

1. تدخل هذه الاتفاقية حيز النفاذ في تاريخ آخر مذكرة متمة لتبادل المذكرات بين الطرفين والتي تشير إلى أن كل طرف قد استكمل إجراءاته الداخلية الضرورية لدخول هذه الاتفاقية حيز النفاذ.
2. يجوز تعديل هذه الاتفاقية بموجب اتفاق خطي بين الطرفين.
3. يجوز تعديل الملحق (أ) المرفق بهذه الاتفاقية، والذي يشكل جزءاً لا يتجزأ منها، خطياً من قبل الطرفين أو الوكيلين التنفيذيين لهما.
4. تكون المدة المبدئية لهذه الاتفاقية خمسة عشر (15) عاماً. وتستمر هذه الاتفاقية سارية، بعد المدة المبدئية، ما لم يتم إنهاؤها من قبل أي من الطرفين بموجب إشعار خطي قبل عام واحد للطرف الآخر عبر القنوات الدبلوماسية.

وإثباتاً لما تقدم، قام الموقعان أدناه المفوضان من قبل حكومتيهما وفق الأصول المرعية بالتوقيع على هذه الاتفاقية.

حررت في عمان، هذا اليوم 31 من شهر كانون الثاني، سنة 2021، من نسختين متطابقتين باللغتين العربية والإنجليزية، ويتساوى النصان في الحجية.

عن حكومة المملكة الأردنية الهاشمية:



عن حكومة الولايات المتحدة الأمريكية:



المُلحق (أ)

المرافق والمناطق المتفق عليها

- قاعدة الشهيد موفق السلطي الجوية (MSAB) في محيط منطقة الأزرق
- مجمع مركز التدريب المشترك (JTCC)
- قاعدة تدريب القوات المسلحة الأردنية (JAF) في الحميمة
- قاعدة الملك عبد الله الجوية (قاعدة ماركا الجوية)
- القاعدة البحرية الملكية الأردنية في ميناء العقبة
- قاعدة تدريب القوات المسلحة الأردنية في القويرة
- مركز الملك عبد الله لتدريب العمليات الخاصة (KASOTC)
- قاعدة الأمير حسن الجوية (H5)
- المواقع العسكرية الحدودية، حسبما يتم تحديدها بشكل متبادل
- قاعدة الملك فيصل الجوية (الجفر)
- مخيم التتن
- قاعدة الملك عبد الله الثاني الجوية

The Embassy of the United States of America presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs and Expatriates of the Hashemite Kingdom of Jordan, and has the honor to refer to the Defense Cooperation Agreement (the "DCA") concluded on January 31, 2021, and to the Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Hashemite Kingdom of Jordan regarding the status of United States military personnel and civilian employees of the Department of Defense who may be in Jordan temporarily in connection with their official duties, effected by exchange of notes at Amman, April 4 and April 10, 1996 (the "SOFA").

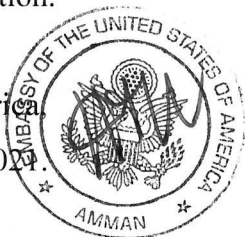
The Embassy notes the SOFA remains in force and seeks to confirm the understanding of the United States that U.S. activities in Jordan in connection with the DCA will be undertaken only by United States military personnel and civilian employees of the Department of Defense "who may be in Jordan temporarily in connection with their official duties" as defined by the SOFA. Accordingly, the United States understands the SOFA will apply to those United States military personnel and civilian employees of the Department of Defense in connection with activities under the DCA.

The Embassy seeks the Ministry's reply confirming the Government of Jordan shares these understandings.

The Embassy of the United States of America would like to take this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs and Expatriates of the Hashemite Kingdom of Jordan the assurances of its highest consideration.

Embassy of the United States of America

Amman, January 31, 2021.



الرقم ٥٥٠٢/١٣٦/١٩
التاريخ ٢٠٢١/١/٣١
الموافق

تهدي وزارة الخارجية وشؤون المغتربين في المملكة الأردنية الهاشمية تحياتها إلى سفارة الولايات المتحدة الأمريكية، وتتشرف بالإشارة إلى مذكرة السفارة رقم 2021/244 المؤرخة في 31 كانون الثاني 2021 بشأن اتفاقية التعاون الدفاعي المبرمة في 31 كانون الثاني 2021، وإلى الاتفاقية المبرمة بين حكومة الولايات المتحدة الأمريكية وحكومة المملكة الأردنية الهاشمية بشأن وضع الأفراد العسكريين للولايات المتحدة والموظفين المدنيين التابعين لوزارة الدفاع الأمريكية الذين قد يكونون في الأردن مؤقتاً فيما يتعلق بواجباتهم الرسمية، والتي دخلت حيز النفاذ من خلال تبادل المذكرات في عمان، في 4 أبريل/ نيسان و 10 أبريل/ نيسان 1996 ("اتفاقية وضع القوات").

وتؤكد الوزارة موقف الحكومة الأردنية بأن اتفاقية وضع القوات سارية ونافذة، وتؤكد كذلك بأن الحكومة الأردنية لديها نفس الفهم الوارد في مذكرة السفارة.

تنتهز وزارة الخارجية وشؤون المغتربين في المملكة الأردنية الهاشمية هذه الفرصة لتعرب مجدداً لسفارة الولايات المتحدة الأمريكية عن أسمى آيات التقدير.

31 كانون الثاني 2021



الرقم 9/137/5503
التاريخ 31/1/2021
الموافق

The Ministry of Foreign Affairs and Expatriates of the Hashemite Kingdom of Jordan presents its compliments to the Embassy of the United States of America, and has the honor to refer to the Embassy's Note No. 2021/244 dated January 31, 2021, regarding the Defense Cooperation Agreement (the "DCA") concluded on January 31, 2021, and to the Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Hashemite Kingdom of Jordan regarding the status of United States military personnel and civilian employees of the Department of Defense who may be in Jordan temporarily in connection with their official duties, effected by exchange of notes at Amman, April 4 and April 10, 1996 (the "SOFA").

The Ministry confirms the Government of Jordan's position that the SOFA is valid and in force, and further confirms that the Government of Jordan shares the understandings contained in the Embassy's Note.

The Ministry of Foreign Affairs and Expatriates of the Hashemite Kingdom of Jordan would like to take this opportunity to renew to the Embassy of the United States of America the assurances of its highest consideration.

January 31, 2021

